Nr. 429.

Valsts Prezidenta sekretariata

AKTS

1925. g.

Triju zvaigžņu ordeņa dome.

Ungarijas valsts darbiņieku apbalvošana

Latv. PSR Centrālais valsts arhīvs
Fonda № 34c Apr. № 2
Arch. № 99

Nr. 429.

Latv. PSR CVVA
Fonda № 1303 apr. № 2
Arh. № 99p

Valsts tipografija 144. 6. 25.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
Nr. A.093/023029.

1928.g. 8.oktobrī.

1

Valsts Prezidenta sekretariāts
Saņemts 1928 g. 9. okt.
Nr. 6355-6373 akt. Nr. 418 25

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 20 sarakstus, kuŗos lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni mums draudzīgo valstu valdības locekļus, valsts, sabiedriskos un kulturālos darbiniekus,ka arī dažas militāras personas. Visas šīs personas ir izpelnījušās Latvijas valsts atzinību, vai nu aktīvi strādami mūsu valsts labā, vai arī citādi izrādīdami savu draudzību un simpatiju Latvijai.

Šinīs sarakstos ietilpst:

. . . . . .

15) U n g a r i j a s pilsoņi - 1

. . . . . .

Ar šiem priekšlikumiem šimbrīžam mums draudzīgo ārvalstu pilsoņu saraksti par apbalvošanu ar Triju zvaigžņu ordeni izsmelti, kādēļ pagodinos lūgt Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs,augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā: 20 saraksti.

Augsti godājamam
G.Z e m g a l a kungam,
Latvijas Valsts Prezidentam.

A. B a l o d i s.
Ārlietu ministris.

UNGARIJAS pilsoņi. 2

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 9. okt.
Ieņ. № 6368 / akt. № 429/25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

1928. g. 6. oktobri.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 14. novembrī prot. № 24.

Apbalvots ar ordeņa III. šķiru № 375.

Darbvedis v. O. Lapiņš

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens 3
1) D E C S U D N A Y , Emile Latvijas generalkonsuls Budapestā.	Iecelts par Latvijas konsulu Budapestā 1923.g. 1.oktobri; 1927.g. 1. augustā paaugstināts par generalkonsulu turpat.	E. DE CSUDNAY kā Latvijas konsuls attīstījis jo rosīgu darbību Latvijas propagandēšanas ziņā, kuŗu ar iecelšanu par generalkonsulu vēl ievērojami paplašinājis. Lieli nopelni tirdzniecības sakaru veicināšanā starp Latviju un Ungariju. Vienmēr ar lielu laipnību nācis pretim Latvijas pilsoņiem, kuŗi apmeklējuši Ungariju, izpalīdzēdams tiem visur kur vien tas ir bijis iespējams un uzņemdams tos uz to vissirsnīgako.		Lieku priekšā apbalvosanai ar ordeņa III.šķiru.

Ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

Paraksts

Iem. N 6368.
Akt 429.

4

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto
Ungarijas pilsoņu
s a r a k s t s.

III.šķira.

Latvijas goda ģenerālkonsuls Budapestā Emile de C s u d n a y.

Valsts Prezidenta sekretārs.
Darbīga v.

UZZINA. Ordenis nosūtīts
sūtnim Dr.O.Voitam uz Berlīni
izsniegšanai, pie raksta Nr.6832
1928.g.7/15.decembrī.

Sekretārs.

Général
CONSULAT DE LETTONIE
EN HONGRIE

BUDAPEST, LE 2. Januar 1929.

5

Valsts Prezidenta sekretariats
1929 10. janv. 429/25
Ien. N. 176 / akt. N.

No. 337/29.

An

Seine Excellenz

dem Herrn Staatspräsidenten Gustav S e m g a l s

R i g a .

Euer Excellenz!

Wollen mir gütigst gestatten, dass ich für die hohe Auszeichnung, die mir dadurch zu Teil geworden, da Euer Excellenz mir die III. Classe des Drei-Sternen-Ordens verleihen geruhten, meinen tiefsten und ehrerbietigsten Dank ausdrücke.-

Diese hohe Auszeichnung verursachte mir die grösste und aufrichtigste Freude, da sie ein Symbol der hohen Anerkennung Euer Excellenz ist, über meine fünf Jährige konsulare Tätigkeit, die ich, im Dienste der Interessen Lettlands, mit der grössten Hingebung und Liebe verrichtete.-

Indem ich wiederholt meinen innigsten und tiefempfundenen Dank ausspreche, verbleibe Euer Excellenz mit dem Ausdrucke meiner vorzüglichsten Hochachtung

Ihr stets ergebener

Emil von Csudnay

/Emil von Csudnay/

Römischer Palatingraf
Generalkonsul von Lettland.

5 op.

Rīgā, 5 aprīlī.
№ 1330.

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

Papildu Valsts Prezidenta kā ordeņa domes priekšsēdētāja pag.gada 7/15.decembŗa rakstam Nr.6832, pagodinos te klāt nosūtīt priekš generālkonsula Emile de C s u d n a y ordeņa diplomu, pie kam ordeņa dome būtu pateicīga saņemt vina ģīmetni (foto) ievietošanai apbalvoto albumā.

Ar augstu cieņu
V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
Dr. O. V o i t a kungam,
Latvijas sūtnim Ungarijā.

6

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1929.g.11.novembrī.

No.A.093/ 22437.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 12.nov.
Ien. № 6285 izk. № 4278/29

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos piesūtīt šeklāt ierosinājumu par bijušā Ungarijas sūtniecības Latvijā padomnieka Fernand'a T a r ó c z y apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei un arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

6 o.p.

Augsti godājamais

direktora kungs,

30. 15. aprīlī. Nr 637.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot adresātam generālleitnantam Fernand T a r ó c z y Triju zvaigžņu ordeņa komandiera diplomu Nr.497.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas protokolšefam.

V.P. s e k r e t ā r s.

7

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

192 9. g. 11.novembrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

192 9. g. 15. novembrī prot. № ____

Apbalvots ar ordeņa

III. šķiru.

Darbvedis. O. Lapiņš

497

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Fernand T a r ó c z y, generalleitnants, Ungarijas sūtniecības Latvijā padomnieks		F.Taróczy izpilda Ungarijas sūtniecības padomnieka posteni jau no 1924.gada.Būdams sūtniecības padomnieks Tallinnā, tai pašā laikā skaitījies ari kā sūtniecības padomnieks Rīgā un vedis visas lietas, kas attiecās uz Latvijas-Ungarijas sakariem. Ļoti simpatizē Latvijai un pūlējies par Ungarijas sūtniecības nodibinašanu Rīgā. Ungarijas militarā atašeja posteņa nodibinašana Rīgā viņa nopelns. Tā kā F.Taróczy tagad atstājis savu līdzšinējo posteni Tallinnā, pāriedams uz militaro dienestu Budapestā, būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.		8 Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.

Ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs.

Paraksts

S A R A K S T S

Latvijas pilsoņiem, kuŗus Ungarijas valdība nozīmējusi apbalvošanai ar "Croix de Mérite Hongroise".

Ar I.šķiru.

1. Ministru Prezidents un ārlietu ministrs H.CELMIŅŠ

2. Arlietu ministrijas generalsekretārs Hermans ALBATS

3. Latvijas sūtnis Berlinē Dr.Oskars VOITS

Ar II.šķiru.

4. Finansu ministra biedrs Jānis BOKALDERS

5. Arlietu min-jas administratīvi-juridiskā dep-ta direktors Aleksandrs BIRZNEEKS

6. Latvijas universitātes profesors Pauls MINCS

Ar III.šķiru.

7. Finansu min-jas tirdzniecības un rūpniecības dep-ta direktors Aleksandrs KACENS

8. Tieslietu min-jas pastāvīgais juriskonsults Peters JAKOBI

9. Arlietu min-jas administratīvās un protokola nodaļas vadītājs Jānis TEPFERS

Ar IV.šķiru.

10. Arlietu min-jas juriskonsults Georgs FEDDERS

11. Arlietu min-jas sekretārs Gustavs LERCHE

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.17.decembrī.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930.g. 18. dec
Ien. № 13108 akt. № 429

10

No.A.093/ 24789

Sēde

Domes protokols
1930.g. 18. XII № 26

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar arbitražas un izlīgšanas līguma noslēgšanu starp Latviju un Ungariju, pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par 11 Ungarijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni par nopelniem pie minētā līguma izvešanas dzīvē.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Ministru Prezidents uń
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

10 o.p.

Augsti godājamais

direktora kungs,

123/j. 16.februārī.
N 655

Te klāt pagodinos nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ziņošanai ārlietu ministŗa kungam dēļ tālākas rīcības U n g a r i j a s valstsvīriem piešķirtos 11 Triju zvaigžņu ordeņus kopā ar tikpat eks. statūtu.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J.TEPFERA kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

11

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ministru Prezidenta un ārlietu ministra

1920 g. 17.decembrī

Nr.A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 18. decembrī prot. № 26.

Apbalvots ar ordeņa

I., II. un III. šķiru, kā atrā pusē atzīmēts

Darbvedis v.i. O. Kalpiņš

I. šķ. NN 141, 142, 143.

II. šķ. NN 173, 174, 175.

III. šķ. NN 593, 594, 595, 596, 597.

Walfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens 12	
1. Louis WALKO, Ungarijas ārlietu ministrs	o 141.	Sakarā ar nopelniem pie Latvijas-Ungarijas arbitražas un izlīgšanas līguma noslēgšanas lieku prieksā apbalvošanai ar Trijų Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.	150
2. Grafs Alexandre KHUEN-HEDERVÁRY de Hedervár, Pilnvarots ministrs un ārkārtīgs sūtnis	o 142.	Tāpat. Apbalvojams ar I.šķiru.		" I.šķiru.	150
3. Alexandre VÉRTESY de Vertesalja, Ungarijas pavaldoņa kabineta šefs	o 143.	Tāpat. " " I.šķiru.		" I.šķiru.	150
4. Michel JUNGERTH, I.šķiras sūtniecības padomnieks, Ungarijas Chargé d'Affaires Latvijā	o 173.	Tāpat. " " II.šķiru.		" II.šķiru.	85
5. Victor CSÁSZÁR de Kolgyár, I.šķiras generalkonsuls	o 174.	Tāpat. " " II.šķiru.		" II.šķiru.	85
6. Paul DANILOVICS de Örmezö Ministrijas padomnieks	o 175.	Tāpat. " " II.šķiru.		" II.šķiru.	85
7. Béla SZENT-ISTVÁNY, Nodaļas padomnieks	o 593.	Tāpat. " " III.šķiru.		" III.šķiru.	35
8. Victor DE SZONDY, Nodaļas padomnieks	o 594.	Tāpat. " " III.šķiru.		" III.šķiru.	35
9. Tibor BARTHELDY de Zsarnócz, Ministrijas sekretārs	o 595.	Tāpat. " " III.šķiru.		" III.šķiru.	35
10. Jean MIHÁLKOVICS, Ministrijas sekretārs	o 596.	Tāpat. " " III.šķiru.		" III.šķiru.	35
11. Robert BÉRCZY, Konsuls	o 597.	Tāpat. " " III.šķiru.		" III.šķiru.	35

Paraksts

Kopā 880.

H. Almiņs

H. Almiņs

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

T u l k o j u m s.

IZLĪGŠANAS UN ŠĶĪRĒJTIESAS LĪGUMS STARP LATVIJU UN UNGĀRIJU.

Latvijas Republikas Prezidents un Viņa Gaišā Augstība Ungārijas Regents, vēlēdamies nostiprināt draudzīgas attiecības, kādas pastāv starp Latviju un Ungāriju, un pēc iespējas nokārtot visus strīdus jautājumus, kas paceltos starp abām valstīm, izlīgšanas un šķīrējtiesas ceļā, nolēma šajā nolūkā noslēgt līgumu un iecēla par saviem pilnvarotiem

Latvijas Republikas Prezidents:
Viņa Ekselenci Hugo C e l m i ņ a kungu, Ministŗu prezidentu un ārlietu ministri;

Viņa Gaišā Augstība Ungārijas Regents:
Dr. Michel J u n g e r t h kungu, savu Chargé d'Affaires Rīgā,

kuŗi, uzrādījuši savas pilnvaras, kas atrastas labā un pienācīgā kārtībā, vienojušies par šādiem noteikumiem:

I.pants.

Augstās līdzējas puses apņemas nokārtot izlīgšanas un vajadzības gadījumā šķīrējtiesas ceļā visāda rakstura strīdus jautājumus, kas paceltos starp viņām, un ko nebūtu iespējams izšķirt pienācīgā laikā diplomatiskā ceļā.

Šis noteikums neattiecas uz strīdus jautājumiem, kas radušies sakarā ar faktiem, kuŗi notikuši pirms šā līguma un kas pieder pagātnei.

Strīdus jautājumi, kuŗu izšķiršanai īpaša kārtība paredzēta citās starp Augstām līdzējām pusēm spēkā esošās konvencijās, nokārtojami saskaņā ar šo konvenciju noteikumiem.

2.pants.

Ja lieta grozās ap strīdus jautājumu, kuŗa priekšmets, saskaņā ar vienas līdzējas puses iekšējiem likumiem, piekrīt viņas nacionālām tiesām, tad atbildētāja puse var pretoties tā nokārtošanai izlīgšanas vai šķīrējtiesas ceļā, iekam piekritīgā tiesas iestāde nav taisījusi galīgu spriedumu. Tāda gadījumā izlīgšanas prasība jāiesniedz viena gada laikā, skaitot no šā sprieduma taisīšanas.

3.pants.

Izlīgšana uzticama kommisijai, kas sastāv no trim locekļiem, kuŗi katrā atsevišķā gadījumā ieceļami šādā kārtā: katra Augstā līdzēja puse ieceļ vienu komisāru, kas izraugāms no viņas pilsoņiem, un uz abpusējas vienošanās pamata ieceļ kommisijas priekšsēdētāju, kas izraugāms no kādas trešās valsts pilsoņiem.

Ja triju mēnešu laikā, skaitot no dienas, kad viena līdzēja puse paziņo otrai savu nodomu stāties izlīgšanā, pretējās puses komisārs nav iecelts vai vienošanās par kommisijas priekšsēdētāju nav notikusi, tad jālūdz, lai Šveices konfederācijas prezidents izdara vajadzīgās iecelšanas.

4.pants.

Lieta nododama izlīgšanas kommisijai lūguma ceļā, ko piesūta priekšsēdētājam Augstās līdzējas puses uz abpusējas vienošanās pamata, vai, ja tas nav iespējams, viena no šām pusēm. Lūgumā īsumā aprādāms strīdus jautājuma priekšmets un uzaicināma kommisija spert visus vajadzīgos soļus, lai panāktu izlīgšanu.

Ja lūgumu iesniedz viena puse, tad viņai tas nekavējoties jāpaziņo pretējai pusei.

14

5.pants.

Izlīgšanas kommisijas uzdevums ir noskaidrot strīdus jautājumu, savākt šajā nolūkā visas vajadzīgās ziņas izziņas vai citā ceļā un pūlēties panākt izlīgšanu starp pusēm. Pēc lietas caurskatīšanas kommisija var paziņot pusēm izlīgšanas noteikumus, kādi tai liktos pieņemami, un noteikt tām laiku izšķirties.

Darbu pabeidzot, kommisija sastāda protokolu, kurā, atkarībā no katra gadījuma, konstatē vai nu to, ka puses izlīgušas, un izlīguma noteikumus, vai arī to, ka pusēm nav bijis iespējams panākt izlīgumu.

Ja puses nevienojas citādi, kommisijai darbi jānobeidz sešu mēnešu laikā, skaitot no tās dienas, kad strīdus jautājums kommisijai nodots.

6.pants.

Ja nav īpaša pretēja noteikuma, tad izlīgšanas kommisija noteic pati lietas vešanas kārtību, kam visos gadījumos jābūt kontradiktoriskai. Izziņas jautājumos kommisija, ja tā vienbalsīgi nenolemj pretējo, piemēros 1907.g. 18.oktobŗa Hāgas konvencijas par starptautisko konfliktu nokārtošanu miera ceļā III.nodaļas (Starptautiskās izziņu kommisijas) noteikumus.

7.pants.

Ja nav pretējas vienošanās starp pusēm, tad izligšanas kommisija sanāk tās priekšsēdētāja norādītā vietā.

8.pants.

Izlīgšanas kommisijas darbība ir publiska tikai, ja to nolemj kommisija ar Augsto līdzēju pusu piekrišanu.

9.pants.

Izlīgšanas kommisijā puses reprezentē pārstāvji, kuŗiem jābūt par starpniekiem starp pusēm un kommisiju; puses bez tam var ņemt palīgā padomniekus un lietpratējus, ko tās iecelļ šim nolūkam, un pieprasīt ikvienas personas nopratināšanu, kuŗas liecība tām liekas noderīga.

Kommisijai savukārt ir tiesība pieprasīt mutiskus paskaidrojumus abu pusu pārstāvjiem, padomniekiem un lietpratējiem, kā arī ikkatrai personai, kuŗu uzaicināt ar viņas valdības piekrišanu tā uzskata par vajadzīgu.

10.pants.

Izņemot gadījumus, kad šis līgums nosaka pretējo, izlīgšanas kommisijas lēmumi pieņemami ar balsu vairākumu.

11.pants.

Augstās līdzējas puses apņemas atvieglot izlīgšanas kommisijas darbību un it sevišķi piegādāt tai iespējami plašākā mērā visus noderīgos dokumentus un ziņas, kā ari izlietot visus viņu rīcībā esošos līdzekļus, lai atļautu savā territōrijā, saskaņā ar savas valsts likumiem, lieciniekU un lietpratēju aicināšanu un nopratināšanu, kā ari tiesas apskati uz vietām.

12.pants.

Kad izlīgšanu nepanāk, tad katra Augstā līdzēja puse var prasīt strīdus jautājumu nodošanu šķīrējtiesai, ja lieta grozās ap juridiska rakstura strīdus jautājumu.

13.pants.

Augstās līdzējas puses katrā atsevišķā gadījumā sastāda šķīrējtiesas līgumu, kuŗā skaidri jāaprāda strīdus jautājuma priekšmets, šķīrējtiesas sastāvs un sevišķās kompetences, kā ari citi nosacījumi, par kuŗiem puses vienojušās.

Šķīrējtiesas līgums slēdzams notu apmaiņas ceļā starp līdzēju pusu valdībām.

15

14.pants.

Ja nepastāv pretēja vienošanās, šķīrējtiesai jārīkojas saskaņā ar 1907.g. 18.oktobŗa Hāgas konvencijas par starptautisku strīdu nokārtošanu miera ceļā 55.-85.pantu.

15.pants.

Šā līguma 12.panta nosacījumi neliedz nodot juridiska rakstura strīdus jautājumus, saskaņā ar noslēgto šķīrējtiesas līgumu, tieši Pastāvīgai starptautiskai tiesai tās statūtos paredzētā kārtībā.

16.pants.

Ja 13. vai 15.pantā paredzētais šķīrējtiesas līgums nebūtu noslēgts 6 mēnešu laikā pēc tam, kad pieprasīta lietas nodošana šķīrējtiesai, katra puse var vienkārši lūguma ceļā nodot strīdus jautājumu Pastāvīgai starptautiskai tiesai.

17.pants.

Tiesas spriedumu puses izpilda pēc labākās apziņas.

18.pants.

Izlīgšanas vai šķīrējtiesas darbības laikā Augstām līdzējām pusēm jāatturas no rīcības, kas varētu nevēlami iespaidot izlīgšanas kommisijas lēmuma pieņemšanu vai sprieduma izpildīšanu.

19.pants.

Katra puse apņemas segt savus izdevumus, kā ari līdzīgu daļu no izlīgšanas un šķīrējtiesas procēdūras izdevumiem.

20.pants.

Ja nepastāv pretēja vienošanās, domstarpības, kas varētu rasties Šo līgumu iztulkojot vai izpildot, ceļamas priekšā tieši šķīrējtiesai.

21.pants.

Šis līgums ratificējams, un ratifikācijas grāmatas apmaināmas Budapeštā pēc iespējas drīzākā laikā.

Šis līgums slēgts uz desmit gadiem, skaitot no ratifikācijas grāmatu apmaiņas. Ja to neuzteic mazākais vienu gadu pirms šā termiņa notecējuma, tad tas paliek spēkā uz nākošiem desmit gadiem, un tā tālāk.

Šo apliecinot, pilnvarotie parakstījuši šo līgumu.

Izgatavots Rīgā, 1930.gada 13.augustā.

(paraksts) H. C e l m i ņ š (Z.v.)

(paraksts) Dr. M. J u n g e r t h (Z.v.)

P r o j e k t s.
S t e i d z a m i b a.

LIKUMS PAR IZLĪGŠANAS UN ŠĶĪRĒJTIESAS LĪGUMU STARP LATVIJU UN UNGĀRIJU.

1. 1930.gada 13 augustā Rīgā parakstītais izlīgšanas un šķīrējtiesas līgums starp Latviju un Ungarīju ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.

2. Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms 1.pantā minētais līgums un tā tulkojums latviešu valodā.

3. Līgums stājas spēkā tā 21.pantā paredzētā kārtībā.

Ārlietu kommisijas priekšsēdētājs F.C i e l ē n s.
Sekretārs J. T r a s u n s.

Referents A. B E R G S.

Nr.234.
2.XII.30.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1931.g.20.februarī.

16

No.A.093/ 3626

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1931 g. 21. febr.
Ien. № 1546 akt. № 429/25

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos apstiprināt Jūsu š.g.16.februa-
ra raksta No.655 saņemšanu un paziņot, ka Ungarijas valsts darbiniekiem piešķirtie Triju Zvaigžņu ordeņi nosūtīti mūsu sūtnim Dr.Voita kungam, izsniegšanai pēc piederības.

Par generalkonsulu CSASZAR un konsulu BERCZY mums tuvāk nekas nav zinams, bet viņien pieliktie tituļi gan būs tikai goda tituļi un viņi pasi strāda centrā.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Valstspapīru spiestuve. 53.659. 4000. 1929. 24./X.

Ieņ. N 1346.

Ak. 4292.-

17

1931. 17. martā.

N 1179.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais kungs, tālākai rīcībai Ungarijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr.141 - ārlietu ministrim L.WALKO, Nr.142 - pilnvarotam ministrim un ārkārtējam sūtnim grāfam A. KHUEN-HEDERVÁRY de Hedervár, Nr.143 - pavaldoņa kabinetšefam A.VÉRTESY de Vertesalja, Nr.173 - Chargé d'Affaires Latvijā sūtniecības padomniekam M.JUNGERTH, Nr.174 - generālkonsulam V.CSÁSZÁR de Kolgyár, Nr.175 - ārlietu ministrijas padomniekam P.DANILOVICS de Örmezö, Nr.593 - nodaļas padomniekam B.SZENT-ISTVÁNY, Nr.594 - nodaļas padomniekam V.de SZONDY, Nr.595 - sekretāram T.BARTHELDY de Zsarnocz, Nr.596 - sekretāram J.MIHÁLKOVICS un konsulam R.BÉRCZY.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas protokolšefam.

Latvijas
Ārlietu ministrija.
Ministère des Affaires Étrangères
de Lettonie.

Rīgā, 1931.g.28.martā.

18

No.A.093/

6589

Valsts Prezidenta sekretariata
Saņemts 1931.g. 30.III.
Ien. № 1975 akt. № 429/15

Lūdz
Pie akts
30.3.

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos apstiprināt Jūsu š.g.27.marta raksta No.1179 līdz ar visiem viņā minēto ordeņa diplomu saņemšanu.

Ar patiesu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Valstspapīru spiestuve. 53.930. 5000. 1930. 24./XI.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

19

Rīgā, 1931.g.12.maijā.

No.A.093/ 10185

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1931 g. 16. maijā
Ien. № 2866 akt. № 429

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā norakstā pagodinos Jums pie-sūtīt mūsu sūtņa Berlinē Dr.O.Voita kunga ziņojumu par ordeņu līdz ar diplomu izsniegšanu sakarā ar Latvijas-Ungarijas tirdzniecības līguma noslēgšanu apbalvotiem Ungarijas pilsoņiem.

Pielikumā:

Noraksts,un
7 vēstules.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Valstspapīru spiestuve. 53.930. 5000. 1930. 24./XI.

Noraksts.

20

Latvijas sūtniecība.

Berlinē,1931.g.5.maijā.

No.889.

Augsti godātais padomnieka kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.17.februara rakstu No.A.093/3294, pagodinos paziņot, ka būdams Budapestē š.g.25.aprilī izsniedzu pēc piederības Jūsu rakstā minētiem 10 Ungarijas pilsoņiem piešķirtās Triju Zvaigžņu ordeņa insignijas līdz ar ordeņa diplomiem.

Pielikumā nosūtu Jums 7 vēstules, kurās apbalvotie Ungarijas pilsoņi, apliecinot ordeņa nozīmju saņemšanu, lūdz nodot Valsts Prezidenta kungam, kā arī Latvijas valdībai savu pateicību par augstiem apbalvojumiem.

Pārējie izteica savu pateicību pie pasniegšanas, lūdzot mani to nodot Valsts Prezidenta kungam un valdībai.

Ar patiesu cieņu

/Dr.O.Voits/

Augsti godātam

J. Tepfera kungam,

Administratīvās un protokola

nodaļas vadītājam,

R ī g ā.

M. KIR. KÜLÜGYMINISTERIUM

ELNÖKI OSZTÁLY

Budapest, am 25. April 1931.

Ministerium des Aeussern,
Präsidialabteilung.

21

Hochgeehrter Herr Gesandter !

Mit grosser Freude habe ich das mir vom hohen Ordensrat verliehene Komturkreuz des Drei Sternen Ordens entgegengenommen.

Ich bin besonders stolz darauf diese schöne Dekoration vom Ordensrate einer Nation erhalten zu haben, für welche ich, seit jeher, die grösste Sympathie empfand.

Ich danke Euer Exzellenz verbindlichst für Ihre gütige Mühewaltung und erlaube mir das Ersuchen vorzubringen, meinen ergebenen Dank auch an den hohen Ordensrat weiterleiten zu wollen.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Gesandter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung mit welchem ich verbleibe, Ihr ergebener

Dr. Robert Bercz
Kgl. ungar. Konsul

27

MINISTERE ROYAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Budapest, le 29 avril 1931.

Monsieur le Ministre,

C'est avec une profonde reconnaissance que j'ai reçu la Grand'Croix de l'Ordre des Trois Étoiles que Son Excellence Monsieur le Président de la République a daigné me conférer à l'occasion de la signature du Traité d'Arbitrage conclu entre la Hongrie et la Lettonie.

En exprimant à Votre Excellence mes remerciements les plus sincères pour Son aimable entremise, j'ai l'honneur de La prier de bien vouloir Se faire l'interprète auprès de Son Gouvernement de ma pro-

Son Excellence

Monsieur Oskar W o i t,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

de Lettonie à

Budapest.

22 o.p

fonde gratitude et de ma prière de soumettre à Monsieur le Président de la République mes remerciements très respectueux.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Hochverehrter Herr Minister,

Aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lettländischen Vergleichs und Schiedsgerichtsvertrages hat der Herr Präsident der Lettländischen Republik mir das Kommandeur-Kreuz des lettländischen Ordens der Drei Sterne zu verleihen geruht.

Indem ich mir Euer Exzellenz für ihre liebenswürdige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, gleichzeitig erlaube ich mir an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Johann Mihálkovits

Sekretär im kgl. ung.
Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t

ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

24

Budapest, den 27. April 1931.

Hochverehrter Herr Gesandter!

Seine Exzellenz der Herr Präsident der Lettländischen Republik hat mir das Kommandeur-Kreuz des Dreisternen-Ordens zu verleihen geruht.

Indem ich mich Euer Exzellenz für Ihre liebenswürdige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, erlaube ich mir gleichzeitig, an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung

Viktor von Szondy

Sektionsrat im kgl.ungarischen
Ministerium des Aeussern.

An Seine Exzellenz

O S K A R V O I T,

Ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister,

B U D A P E S T.

Hochverehrter Herr Minister,

Aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lettländischen Vergleichs und Schiedsgerichtsvertrages hat der Herr Präsident der Lettländischen Republik mir das Kommandeur-Kreuz des lettländischen Ordens der Drei Sterne zu verleihen geruht.

Indem ich mir Euer Exzellenz für ihre liebenswürdige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, gleichzeitig erlaube ich mir an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27.April 1931.

Béla v. Szent-Istvány
Sektionsrat im kgl. ung.
Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t

ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Hochverehrter Herr Minister,

Indem ich den Empfang des Grossen Offizierskreuzes des lettländischen Ordens der Drei Sterne, welches mir der Herr Präsident der Lettländischen Republik aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lettländischen Vergleichs- und Schiedsgerichtsvertrags zu verleihen geruht hatte, bestätige, beehre ich mich Euer Exzellenz für die besondere Ehrung, mir diese hohe Auszeichnung übergeben zu haben, aufrichtigst zu danken und gleichzeitig an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Paul von Danilowics

Ministerialrat im kön.ung.
Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn Oskar Woit

ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten

Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Hochverehrter Herr Gesandter,

Seine Exzellenz der Herr Präsident der Lettländischen Republik hat mir das Grosso.ffiziers-Kreuz des Dreisternen-Ordens zu verleihen geruht.

Indem ich den Empfang der mir durch die liebenswürdige Vermittlung Euer Exzellenz zugekommenen Insignien dieser hohen Auszeichnung dankend bestättige, erlaube ich mir gleichzeitig, an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Viktor Csáky von Kolgyán

Generalkonsul I.Cl. im kgl.ung.

Ministerium des Aeussern.

An Seine Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t

ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten

Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Latvijas
Ārlietu ministrija.
Ministère des Affaires Étrangères
de Lettonie.

Rīgā, 1931.g.3.julijā.

28

No.A.093/13943

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1931 g. 6. jūlijā
Ien. № 343 akt. № 4285

ZDD
Apst. saņemšanai
6.7.

Augsti godātais direktora kungs,

Sakarā ar Ungarijas valsts darbinieku savā laikā notikuso apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 8 apbalvoto Ungarijas pilsoņu gimetnes līdz ar Ungarijas ārlietu ministrijas š.g.16.jūnija verbalnotes No.6382/1/1931 norakstu.

Pielikumi.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

280.p.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1931.g. 7. jūlijā.
N 2743.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 3. jūlija raksta Nr.A.093/13943 atsūtītās apbalvoto Ungarijas valsts darbinieku 8 gimetnes ordeņa domē saņemtas ar pateicību.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolsefam.

28a

Noraksts.

Ministère Royal
des
Affaires Etrangères
de Hongrie.
Nr.6384/1/1931.

16 annexes.

N o t e V e r b a l e .

Lors de son séjour à Budapest, Son Excellence Monsieur Oskar W o i t , Ministre de Lettonie, a bien voulu remettre au Ministère Royal des Affaires Etrangères les insignes et les diplômes de l'Ordre des Trois Etoiles conféré par Son Excellence Monsieur le Président de la République au Comte Alexandre K h u e n - H é d e r v á r y de Hédervár, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, au Consul Général Victor C s á s z á r de Kolgyár, au Conseiller ministériel Paul D a n i l o v i c s de Őrmező, aux Conseillers de section ministériels Béla S z e n t - I s t v á n y et Victor S z o n d y , aux Secrétaires ministériels Tibor B a r t h e l d y de Zsarnócza, et Jean M i h á l k o v i c s , ainsi qu'au Consul Robert B é r c z y .

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur d'informer la Légation qu'il n'a pas manqué de faire parvenir à leur destination les insignes et les diplômes en question.

Conformément au désir exprimé par Son Excellence Monsieur Oscar Woit, le Ministère Royal se permet de transmettre ci-après à la Légation les photographies en deux exemplaires des personnalités ci-haut mentionnées.

Budapest, le 16 juin 1931.

A la
Légation de Lettonie
a B e r l i n .

Par noraksta pareizību:

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1932.g.22.janvarī.

29

No.A.093/1378

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 193 2 g. 22. janv
Ien. № 349 akt. № 429

Sēdē

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Ungarijas sūtniecības sekretāra Andor de SZENTMIKLÓS apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai, un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Domes protokols
1932.g. 22.2. № 4.

29 op.

Augsti godājamais

direktora kungs,

5. martā 1932.g. Nr 996. Triju zvaigžņu ordeņa dome 22.februāra sēdē nolēma: aizejošo no Latvijas Ungārijas sūtniecības sekretāru Andor SZENTMIKLÓSY de SZENTMIKLÓS apbalvot ar IV šķiras ordeni.

Te klāt nosūtot šī ordeņa nozīmes kopā ar statūtiem, laipni lūdzu par to ziņot ministra kungam tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P.sekretārs.

ti godājamam
e p f e r a kungam,
rlietu min.protokolšefam.

30

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

1932. g. 22. janvarī.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 22. februārī prot. № 4

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru.

Darbvedis O. Lapiņš

0.1203.

Ifts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Andor SZENTMIKLÓSY de SZENT-MIKLÓS, Ungarijas sūtniecības Latvijā sekretārs		A.de Szentmiklós strādajis Ungarijas sūtniecībā kā sekretārs no 1928.gada 18.decembra. Pa visu šo laiku vairākkārt atvietojis Ungarijas Chargé d'Affaires viņa atbūtnes laikā. Sakarā ar viņa aiziešanu no līdzšinējā posteņa lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		31 Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru. Arlietu ministrs. Paraksts

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs.

Latvijas
Ārlietu ministrija.
Ministère des Affaires Étrangères
de Lettonie.

Rīgā, 1932.g.18.jūlijā.

37

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1932.g. 21.VII.
Ien. № 3393 akt. № 4292

No.A.093/ **14675**

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā noraksta pagodinos Jums piesūtīt bij.Ungarijas sūtniecības sekretāra A.de Szentmiklosy pateicības rakstu par viņam piešķirto Triju Zvaigžņu ordeni, ar kura saturu lūdzu eventueli iepazīstināt Valsts Prezidenta kungu.

Pielikums.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kancelejas
direktoram.

Valsts tipografija

Noraksts. 33

Magyar Kiralyi Fokonzulátus

Milano

Milano, le 3 juin 1932.

Monsieur le Ministre,

Je viens de recevoir par l'intermédiaire du Ministère Royal des Affaires Etrangères de Hongrie les insignes de la IV-ième classe et les Statuts de l'Ordre des Trois Etoiles que Son Excellence le Président de la République a daigné me conférer à l'occasion que j'ai été appelé à d'autres fonctions.

Très sensible à l'honneur qui m'échoit par l'octroi de cette haute décoration qui me sera toujours un précieux souvenir, je tiens à exprimer à Votre Excellence, mes sentiments de sincère gratitude pour Sa bienveillante proposition et Lui saurai gré pour leurs interprétations auprès de Son Excellence le Président de la République pour la haute marque de distinction avec laquelle Elle avait daigné m'honorer.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

/A.de Szentmiklosy/
Vice-Consul Royal

ancien Secrétaire de Légation
auprès de la Légation Royale de Hongrie
en Lettonie.

Par noraksta pareizību:

A. Bah

Ar. 429 21.

34

Augsti godājamais

direktora kungs,

2. 1932 g. 6. oktobrī.

CN 4246.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, arvlaipnu lūgumu norīkot tālāk Ungarijas sūtniecības sekretāram Rīgā Andor Szentmiklósy de Szentmiklós piešķirtā ordeņa diplomu.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

gsti godājamam

J. Tepfera kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1932.g.7.novembrī.

35

No.A.093/

22622

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932.g. 8. nov.
Ien. № 5525 akt. № 429

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt Kaŗa ministra š.g.4.novembra ierosinājumu No.1313 par Ungarijas militārā atašeja Commandant Géza de LÁNY apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru, kādam ierosinājumam ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā;

Kaŗa ministra
raksts No.1313.

Ar augstu cieņu

/J.Teŗfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kancelejas

direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54-431. 4000. 1932. 3/V

L. V.

KARA MINISTRS.

1932.g. 4/ novembrī.

13113/mil

Rigā, Valdemāra ielā Nē 10/12.

ĀRLIETU MINISTRIJA
021002 * 05.NOV.1932
1. A. Nr. 093

36

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.
(Caur Ārlietu Ministriju).

Novembra mēneša vidū savu dienesta vietu atstāj līdzšinējais Ungarijas militārais pārstāvis Commandant Géza de LÁNY.

Commandant Géza de LÁNY militārā pārstāvja pienākumus pildījis no 1929.g. 5. februāra.

Būdams ļoti labvēlīgi noskaņots pret mūsu valsti, minētais Ungarijas armijas virsnieks izrādīja izcilus vērību mūsu armijai.

Lūdzu Ungarijas armijas Commandant Géza de LÁNY apbalvot ar III šķiras Triju Zvaigžņu ordeni.

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 9. novembrī prot. № 18.

Apbalvots ar ordeņa III šķiru.

Darbvedis O. Lapiņš

Ģenerālis J. Balodis

Armijas komandieris,
Ģenerālis Jēriņš

o. 44/3.

Majoram Géza de Lány,

aizejošam Ungarijas militārajam priekšstāvim, armijas štāba priekšnieks ģenerālis Kalējs 26. novembŗa vakarā deva atvadīšanās dineju, kuŗā bija klāt arī armijas komandieris ģenerālis Peniķis, armijas štāba priekšnieka palīgs ģenerālis Francis, Rīgas garnizona priekšnieks ģenerālis Goppers, operātīvās daļas priekšnieks pulkv. Rozenšteins, informācijas nodaļas priekšnieks pulkv. Ķikuls un armijas komandieŗa adjutants kapt. Kreics.

Ar savu centību dienestā, teicamajām virsnieka īpašībām un ļoti simpatisko raksturu, majors G. de Lány četros gados, ko tas pavadījis Latvijā, ir palīdzējis nodibināties vislabākajām attiecībām starp Ungarijas un Latvijas kaŗavīru vadoņiem un ieguvis arī daudz personīgu draugu un cienītāju mūsu armijas saimē. Majoru G. de Lány pavadīs vislabākie Latvijas kaŗavīru novēlējumi arī viņa turpmākā darbā savā dzimtenē.

Ien. # 5525

Au. 429 25

38

K a ŗ a m i n i s t r, a kungam,

Sekretāriāts pagodinas paziņot, ka Jūsu 4.novembŗa iesniegumu Nr.1313/inf.ievērojot Triju zvaigžņu ordeņa dome nolēma: aizejošo Ungarijas militāro pārstāvi komandantu Géza de L á n ȳ apbalvot ar III šķiras ordeni.

12 novembrī. 1939.

5346.

Te klāt ordeņa insignijas kopā ar statūtiem izsniegšanai apbalvotam.

V.P. s e k r e t ā r s.

Darbvedis.

Ak. 429 21.

39

Augsti godājamais

direktora kungs,

1933 g. 27. aprīlī.

N 1907.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk, Ungārijas militāram pārstāvim Latvijā komandantam Gezá de L á n ý piešķirtā Triju zvaigžņu ordeņa diplomu.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

Latvijas Valsts
vēstures arhīvs

NOSLĒGUMA LAPA LIETAI Nr. 99 apr., 2 f., 1303

Lietā ienumurētas 39 - trīsdesmit deviņas - 1= 38 (trīsdesmit astoņas)
(cipariem un vārdiem)

lapas no Nr. 1 līdz Nr. 39

tai skaitā: ~~galvenās~~ litera lapas 28a

izlaistie numuri

iekšējā apraksta lapas

vecie lietvedības vāki

Lietu fiziskā stāvokļa un formēšanas īpatnības	Lapu Nr. Nr.
autogrāfi	
zīmogi	
drukāti materiāli	37
attēlu materiāli	
grafiskie materiāli	
aploksnes ar markām	
aploksnes bez markām	
pasta atklātnes	
ielikumi aploksnēs	
tīrās lapas	
saplēstas lapas (to daļu skaits)	
citas īpatnības	

18.08.1997. Glab.u. [signature]
(datums) (amats) (paraksts) (salasāms paraksts)